

# Associazione

**Città alpina dell'anno**  
**Alpenstadt des Jahres e.V.**  
**Ville des Alpes de l'Année**  
**Alpsko mesto leta**



Ville des Alpes de l'Année  
Alpenstadt des Jahres  
Città alpina dell'anno  
Alpsko mesto leta



© Eric Vazzoler / Zeiteinspiegel

**Città alpine dell'anno verso il futuro**  
**Rapporto annuale 2010**

Segretariato:  
Im Bretscha 22 ▪ FL-9494 Schaan  
Tel.: 00423 237 53 99 ▪ Fax: 00423 237 53 54  
madeleine.rohrer@cittaalpine.org ▪ [www.cittaalpina.org](http://www.cittaalpina.org)



## Indice

Indice .....	2
1. Le Città alpine dell'anno guardano al futuro .....	3
2. Nuova politica dei trasporti cercasi! .....	3
3. Novità nel direttivo! .....	4
4. Bad Aussee - Città alpina 2010 .....	4
5. Idrija, Città alpina 2011 .....	5
6. Convenzione delle Alpi: un comune denominatore .....	5
7. Incontrarsi e cooperare.....	5
8. Comunicare oltre le barriere linguistiche e geografiche.....	6
9. Città protagoniste .....	6
10. Prospettive 2011 .....	7
Alpi e città clima-neutrali .....	7
Cooperazione con la Convenzione delle Alpi e con altre reti .....	7
Relazioni pubbliche .....	7
11. L'Organizzazione .....	8
I soci.....	8
Il comitato direttivo .....	8
I revisori dei conti .....	8
La giuria .....	8
I/Le consulenti.....	9
Il segretariato .....	9

## 1. Le Città alpine dell'anno guardano al futuro

Per l'associazione Città alpina dell'anno il 2010 è stato un anno intenso, in cui sono state poste le basi per diverse attività future. Molte sono state le occasioni di incontro e scambio, che hanno dato idee e input ai rappresentanti delle città per proseguire nel lavoro di strategie sostenibili a livello urbano. Nel corso di un'escursione organizzata in collaborazione con il comune di Bolzano e con il progetto della CIPRA climalp, le città socie hanno potuto vedere di persona i progetti e le strategie di edilizia sostenibile in atto nella città sudtirolese. Rappresentanti delle città di Trento/I, Idrija/SI e Sonthofen/D hanno colto l'opportunità e hanno partecipato attivamente all'escursione.

La conferenza di Belluno/I sulla mobilità tenutasi a settembre ha dimostrato come solo strategie e interventi basati sulla mobilità dolce siano davvero futuribili per le città dislocate sull'arco alpino, sia per quanto riguarda il traffico cittadino che per collegare la città con il territorio circostante. L'associazione è ora anche partner di un importante progetto Interreg (ALPSTAR) in attesa di conferma che si prefigge di elaborare strategie per rendere le Alpi clima-neutrali entro il 2050. Le singole città possono dare un contributo davvero importante a questo proposito. Il programma europeo URBACT offre invece buone opportunità ai singoli membri di diventare protagonisti di una politica sostenibile a livello europeo. La prossima call sarà nell'autunno del 2011. Sviluppi concreti in entrambi i casi saranno però visibili solo a partire dal 2011.

## 2. Nuova politica dei trasporti cercasi!



Hermann Knoflacher a Belluno: "Bisogna investire nel servizio pubblico, in orari e coincidenze, nodi di congiunzione e stazioni".

© Città alpina dell'anno

Il convegno "Mobilità verso il futuro. Le città alpine alla ricerca di una mobilità clima sostenibile", organizzato il 24 settembre 2010 dall'associazione "Città alpina dell'anno" in collaborazione con la CIPRA e il comune di Belluno, ha visto la partecipazione di un centinaio di persone provenienti da tutti gli Stati alpini. Suddivisi in gruppi di lavoro, i partecipanti hanno discusso con esperti e rappresentanti della politica di sistemi per la mobilità sia in ambito urbano che fra città e territorio periurbano e rurale. In precedenza, relatrici e relatori da Austria, Francia, Italia e Svizzera avevano fornito input teorici e pratici sull'argomento. Hermann Knoflacher, esperto

di pianificazione del traffico del Politecnico di Vienna ha sottolineato che le città senza automobili otterrebbero un aumento della qualità della vita e del benessere, mentre sono i "parassiti internazionali" delle autostrade a sottrarre potere d'acquisto alle città. La grande partecipazione alla discussione, da parte di rappresentanti politici, esperti e società civile ha confermato l'importanza e l'attualità dell'argomento per le città alpine, che si trovano ad affrontare sfide comuni anche se distante centinaia di chilometri le une dalle altre.

### 3. Novità nel direttivo!



Il nuovo comitato direttivo: Hubert Buhl (presidente), Colette Patron (vicepresidente, a sinistra) e Patrizia Trincolato (terzo membro, a destra).  
© Città alpina dell'anno

L'Assemblea dei soci, riunitasi il 25 settembre a Belluno/I, ha eletto nuovo Presidente Hubert Buhl, Sindaco di Sonthofen, che nei prossimi due anni guiderà le sorti della rete di città, affiancato dalla francese Colette Patron di Gap, Presidente dal 2002 al 2010. Nel Comitato direttivo è ora entrata anche l'italiana Patrizia Trincolato, assessore all'ambiente e alla cultura del Comune di Bolzano.

L'associazione ringrazia Colette Patron per il prezioso lavoro svolto come presidente dal 2002 al 2010 ed è lieta che la sua collaborazione prosegua all'interno del

Comitato direttivo. L'associazione ringrazia anche Klaus Ladinser di Bolzano, che per motivi di tempo, in qualità di nuovo vicesindaco di Bolzano, non ha più potuto candidarsi a membro del Comitato direttivo.

### 4. Bad Aussee - Città alpina 2010



A Bad Aussee un viaggio nella musica popolare alpina.  
© Città alpina dell'anno

La piccola cittadina Bad Aussee/A situata in Stiria nel centro geografico dell'Austria ha concluso con piccoli ma significativi passi l'esperienza di Città alpina dell'anno 2010. La tradizione culturale e i giovani sono stati al centro del programma della città: dall'8 al 12 settembre, ad esempio, musicisti, musicologi e appassionati di musica si sono ritrovati a Bad Aussee per far risuonare le melodie popolari di tutto il territorio alpino per uno scambio musicale e creativo. Diverse attività sono

state riservate anche all'educazione giovanile. Nelle scuola media di Bad Aussee studenti, docenti e uno studio di architettura hanno condotto ricerche progettando insieme la casa dei sogni e una scuola ad alta efficienza energetica. Obiettivi delle attività didattiche sono state la sensibilizzazione nei confronti dell'architettura tradizionale che deve adattarsi a nuove esigenze energetiche e nei confronti del risparmio energetico. Il tutto è stato realizzato nell'ambito del progetto "Regioni che apprendono", curato da "Bad Aussee - Città alpina 2010" e dallo studio di architettura "planorama architekten bozen-graz-bad aussee" che proseguirà anche nei prossimi anni, contribuendo così a una presa di coscienza nella regione e mantenendo vitale il dialogo tra tradizione e nuove esigenze.

## 5. Idrija, Città alpina 2011



Prodotti artigianali al mercato nel centro di Idrija  
© Città alpina dell'anno

La città slovena di Idrija potrà coronarsi del riconoscimento per lo sviluppo sostenibile per il 2011. L'11 aprile 2010 si è svolto il seminario di lancio durante il quale i rappresentanti delle altre città socie hanno potuto conoscere meglio Idrija, i suoi dintorni e la sua storia avventurosa e affascinante segnata nella buona e nella cattiva sorte dalla seconda miniera di mercurio più grande del mondo. L'entusiasmo che unisce tutta la cittadinanza intorno a

questo progetto è tangibile: una strategia di sviluppo da mettere in atto fino al 2020 è in corso di elaborazione con l'attiva partecipazione di tutti gli stakeholder più importanti. La città, la cui economia si basa sull'alta tecnologia, vuole aprirsi anche a un turismo sostenibile e valorizzare così le risorse e le bellezze naturali che circondano la città. Il tasso di disoccupazione pari a zero dimostra l'eccezionale energia di questa città che nel suo entusiasmo può essere presa da modello e ispirazione da molte altre città. Un progetto sulla riduzione dell'inquinamento luminoso e l'impegno per una politica climatica sostenibile saranno inoltre al centro di questo anno che si preannuncia davvero intenso.

## 6. Convenzione delle Alpi: un comune denominatore

Nel 2010 il Segretariato permanente della Convenzione delle Alpi e l'Associazione "Città alpina dell'anno" hanno elaborato insieme un nuovo programma di lavoro per il 2010 e il 2011. Tra le varie attività è stato stabilito che le città si impegnano ad attuare il Piano d'azione per il clima della Convenzione delle Alpi con progetti concreti e sostenibili. Gran parte delle città socie si impegnano regolarmente in questa direzione e molti sono stati gli articoli dedicati a queste attività pubblicati sull'info breve dell'associazione e sul sito web. Il Segretariato permanente si impegna a sua volta di dare spazio a queste attività nei suoi mezzi di comunicazione. La partecipazione attiva dell'Associazione al progetto europeo ALPSTAR persegue con convinzione gli obiettivi della Convenzione delle Alpi, da cui il progetto stesso ha preso inizio.

## 7. Incontrarsi e cooperare

La comunicazione in quattro lingue è un aspetto di importanza centrale per l'associazione e utile anche per un ulteriore ampliamento della rete. In generale, la mediazione di contatti all'interno della rete costituisce una componente rilevante del lavoro del Segretariato, ad esempio per mettere in contatto interlocutori dei diversi partner o per svolgere le piccole traduzioni nella corrispondenza.

La rete di Comuni "Alleanza nelle Alpi" e la Comunità di lavoro "Città delle Alpi" costituiscono due partner importanti con i quali nel 2010 sono stati presi diversi contatti: sia da parte della Rete di comuni che della Comunità di lavoro esiste un forte interesse a

collaborare con iniziative comuni. Uno dei gruppi di lavoro svoltisi nel corso della conferenza di Belluno è stato co-organizzato dalla Rete di comuni "Alleanza nelle Alpi" sia dal punto di vista dei contenuti, sia per l'aspetto finanziario.

## 8. Comunicare oltre le barriere linguistiche e geografiche



Un volantino vivace, aggiornato e in quattro lingue

Mentre le Città alpine sono responsabili delle relazioni pubbliche nelle rispettive regioni, al Segretariato dell'Associazione compete il lavoro di comunicazione a livello internazionale. Nel 2010 i comunicati stampa inviati a circa 3.000 indirizzi in occasione dell'inaugurazione a Bad Aussee, del seminario di lancio a Idrija e del convegno internazionale a Belluno hanno contribuito ad attirare l'attenzione mediatica sulle attività e gli obiettivi della rete.

Le Info brevi sono un utile strumento di comunicazione per tenere i membri e altri interessati al corrente di quanto accade all'interno dell'associazione. Nel 2010, 4 numeri hanno dato spazio a progetti e attività interessanti relative alla protezione del clima realizzate nelle diverse città, dal Segretariato permanente della Convenzione delle Alpi e non da ultimo dalla Città alpina dell'anno in carica.

Un nuovo depliant dalla veste grafica fresca presenta l'associazione e i suoi obiettivi. Grazie a un inserto è possibile diffondere informazioni anche sulle singole città associate,

le quali vengono presentate in modo esauriente anche sul sito web, che viene aggiornato giornalmente.

## 9. Città protagoniste

Ogni anno si tengono due riunioni del Comitato direttivo e due Assemblee dei soci, nelle quali i soci prendono le decisioni riguardo la linea politica e operativa dell'associazione. Nel 2010 le assemblee si sono svolte il 12 febbraio a Bad Aussee/A, nell'ambito dell'inaugurazione della Città alpina dell'anno 2010, e il 25 settembre a Belluno/I, allegata al convegno internazionale "Mobilità verso il futuro". Si tratta di occasioni in cui le città raccolgono slancio e input per attività e progetti futuri che possono svilupparsi in collaborazione con altre città alpine con interessi comuni.



## 10. Prospettive 2011

Per il 2011 l'Associazione ha in programma le seguenti attività:

### ***Alpi e città clima-neutrali***

L'associazione organizzerà nell'ottobre 2011 una manifestazione internazionale dedicata alle Alpi e alle città alpine climaneutrali. Il convegno in quattro lingue (tedesco, francese, italiano e sloveno) verrà realizzato in collaborazione con il progetto ALPSTAR, se accettato, e la città di Chambéry.

### ***Cooperazione con la Convenzione delle Alpi e con altre reti***

L'associazione continuerà a curare i contatti e lo scambio con il Segretariato permanente e a trasmettere le principali informazioni agli organi esecutivi della Convenzione delle Alpi. Il direttivo, così come il segretariato si impegneranno a portare le posizioni e le richieste dell'Associazione nelle diverse istituzioni della Convenzione delle Alpi.

Con la Rete di comuni "Alleanza nelle Alpi" e la Comunità di lavoro Città delle Alpi verranno discusse possibilità di cooperazione nell'organizzazione di eventi comuni o nelle attività di pubbliche relazioni e di lobby politica nell'ambito della Convenzione delle Alpi.

### ***Relazioni pubbliche***

Il Segretariato continuerà a offrire sostegno alle Città alpine, sia degli anni precedenti sia a quelle future, nel campo delle relazioni pubbliche. Sulle questioni di maggior rilievo vengono redatti comunicati stampa e inoltrati agli organi d'informazione di tutto lo spazio alpino. Nel corso dell'anno verranno sviluppate delle proposte per migliorare la presentazione grafica e il contenuto della relazione finale. Un documento ufficiale descriverà più dettagliatamente la funzione del/la consulente, con l'obiettivo di migliorare la collaborazione tra consulenti e tra i consulenti e il segretariato.



## 11. L'Organizzazione

### *I soci*

I soci dell'Associazione sono le città che hanno ricevuto il titolo di «Città alpina dell'anno». Le città a oggi associate sono le seguenti: 1997 Villach/A, 1999 Belluno/I, 2001 Bad Reichenhall/D, 2002 Gap/F, 2003 Herisau/CH, 2004 Trento/I, 2005 Sonthofen/D, 2006 Chambéry/F, 2007 Sondrio/I, 2008 Brig-Glis/CH, 2009 Bolzano/I, 2010 Bad Aussee/A, 2011 Idrija/SI.

### *Il comitato direttivo*

È composto dal/lla presidente, dal/lla vicepresidente e da un terzo membro. (Gli attuali membri del comitato direttivo sono stati eletti il 25. Settembre 2010)

#### **Presidente:**

Hubert Buhl  
Bürgermeister, Sonthofen/D

#### **Vicepresidente:**

Colette Patron  
Maire adjointe, Gap/F

#### **Terzo membro**

Patrizia Trincanato  
Assessore, Bolzano/I

### *I revisori dei conti*

(Eletti il 25 settembre 2010)

Benno Keel  
Consulente, Herisau/CH

Josef Dennerl  
Consulente, Bad Reichenhall/D

### *La giuria*

L'assemblea dei soci dell'Associazione «Città alpina dell'anno» elegge una giuria, composta da tre rappresentanti di varie organizzazioni che operano nell'arco alpino. La giuria propone la «Città alpina dell'anno successiva» tra le candidature presentate. La giuria esamina poi il programma annuale della «Città alpina dell'anno» prescelta e offre dei consigli a proposito delle questioni di fondo.

Attualmente la giuria è composta dai seguenti rappresentanti (eletti il 12 febbraio 2010):

- Gerhard Leeb, Villach/A, Pro Vita Alpina
- Norbert Weixlbaumer, Schaan/FL, CIPRA Internazionale
- Antonio Zambon, Mäder/A, Rete di comuni Alleanza nelle Alpi



## ***I/Le consulenti***

Ogni «Città alpina dell'anno» nomina un/a consulente. I/Le consulenti sono responsabili della realizzazione dell'idea di Città alpina all'interno della propria città e della cooperazione tra le altre città alpine.

**Villach: Josef Neugebauer**  
Ufficio per le pubbliche relazioni

**Belluno: Maria Grazia Passuello**  
Assessore Istruzione e Cultura,

**Bad Reichenhall: Christian Staudacher e Josef Dennerl**  
Responsabile servizio sicurezza e Collaboratore

**Gap: Martine Marlois-Halbout**  
Responsabile ambiente

**Herisau: Benno Keel**  
Responsabile settore economico

**Trento: Cristina Ambrosi**  
Capo ufficio Turismo

**Sonthofen: Manfred Maier**  
Amministrazione centrale

**Chambéry: Isabelle Herlin**  
Assessore

**Sondrio: Stefania Stoppani**  
Responsabile del Servizio Cultura,

**Brig-Glis: Eduard Brogli**  
Direttore generale

**Bolzano/Bozen: Renato Spazzini**  
Dirigente ufficio ambiente

**Bad Aussee: Anton Frick**  
Responsabile di progetto

**Idrija: Karmen Makuc**  
Responsabile di progetto

Ulteriori informazioni e dati di contatto sono a disposizione online su:  
<http://www.alpenstaedte.org/it/su-di-noi/organizzazione>

## ***Il segretariato***

Il segretariato dell'associazione è responsabile dell'esecuzione delle decisioni e cura gli interessi dell'Associazione «Città alpina dell'anno». Nel 2010 hanno gestito il segretariato il Direttore della CIPRA Internazionale Andreas Götz, con la Responsabile progetti Serena Rauzi. A partire da marzo 2011 Serena Rauzi verrà sostituita da Madeleine Rohrer.

### **Contatto:**

Madeleine Rohrer  
Associazione Città alpina dell'anno  
Im Bretscha 22, FL-9494 Schaan  
Tel: +423 237 53 99, Fax: +423 237 53 54  
E-mail: [madeleine.rohrer@cittaalpine.org](mailto:madeleine.rohrer@cittaalpine.org)

Hubert Buhl  
Presidente

Colette Patron  
Vicepresidente

Patrizia Trincanato  
Terzo membro